


Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романських мов та інтерлінгвістики

СИЛАБУС
вибіркової навчальної дисципліни

ПОГЛИБЛЕНИЙ КУРС ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ
(рівень В2)

Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
Форми навчання	Денна, заочна
Курс	I
Семестр	I

ЗАТВЕРДЖЕНО
Протокол засідання кафедри
романських мов та інтерлінгвістики
№ 1 від 28 серпня 2020 року
Завідувач кафедри  О. В. Станіслав

1. ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС КУРСУ

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Форма навчання: денна	035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика Магістр	Вибіркова
Кількість годин/кредитів 180 / 6		Рік навчання: 1-ий
		Семестр: 1-ий
		Лекції : немає
		Практичні (семінарські): 60 год
		Консультації: 12 год.
		Самостійна робота: 108 год.
		Форма контролю: залік
	Мова навчання: французька, українська	

Таблиця 2

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Форма навчання: заочна	035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика Магістр	Вибіркова
Кількість годин/кредитів 180 / 6		Рік навчання: 1-ий
		Семестр: 1-ий
		Лекції : немає
		Практичні (семінарські): 32 год
		Консультації: 22 год.
		Самостійна робота: 126 год.
		Форма контролю: залік
	Мова навчання: французька, українська	

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Таблиця 3

Прізвище, ім'я та по батькові	Бондарук Людмила Василівна
Науковий ступінь	Доктор філологічних наук
Вчене звання	Доцент
Посада	Доцент кафедри романських мов та інтерлінгвістики
Контактна інформація	bondaruk.liudmyla@vnu.edu.ua Корпус № 3 (А), каб. 224А
Розклад занять	https://bit.ly/3kIC98I
Консультації	Згідно з розкладом, затвердженим кафедральним протоколом. У разі необхідності запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

3. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Анотація курсу. Навчальна дисципліна «Поглиблений курс французької мови (рівень В2)» є складовою освітньо-професійної програми підготовки фахівців за освітнім ступенем «магістр», галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія освітньої програми «Мова і література (англійська). Переклад». *Об'єктом* дисципліни є процес формування комунікативної компетентності засобами французької мови. *Предметом* указанного курсу навчально-методичні комплекси рівня В2 з французької мови. Орім того, під час вивчення курсу увагу приділено особливостям нормативного мовлення з урахуванням національно-мовної картини світу, швидкості мислення, образної пам'яті, стресостійкості, використання мовних знань і мовленнєвих навичок для забезпечення адекватної міжкультурної комунікації.

Пререквізити. Інформаційною та теоретичною базою дисципліни є знання та вміння, отримані під час вивчення таких освітніх компонентів: «Друга (французька) іноземна мова», «Новітні тенденції сучасної лінгвістики», «Сучасний літературний процес», «Лінгвістичний аналіз тексту».

Постреквізити. Знання, навички та вміння із зазначеного курсу можуть бути використані у процесі професійної перекладацької чи викладацької діяльності, застосовувати адекватні способи перекладу й аналізу оригінальних французьких текстів різних стилів та жанрів, сприятимуть формуванню власного досвіду, творчого потенціалу, швидкості мислення, бездоганної пам'яті, підвищеного рівня уважності, стресостійкості, гнучкості мовних знань і мовленнєвих навичок для забезпечення міжкультурної комунікації.

Мета і завдання навчальної дисципліни – формування знань, умінь та навичок мовної та мовленнєвої діяльності відповідно рівня В 2.

Основним *завданням* курсу є формування у здобувачів таких загальних і фахових компетентностей:

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. Здатність спілкуватися державною мовою (в усній і письмовій формах) на професійному рівні.

ЗК 3. Здатність до вираження національної культурної ідентичності, осмислення історії у контексті розвитку соціальних інституцій та груп, виявлення поваги до багатоманітності й мультикультурності у суспільстві; зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство, техніки і технологій.

ЗК 4. Знання та розуміння предметної галузі для здійснення професійної діяльності.

ЗК 5. Здатність вчитися, опановувати нові знання й застосовувати їх у практичних ситуаціях, використовуючи інформацію з різних джерел.

ЗК 6. Здатність спілкуватися французькою мовою, працювати в міжнародному контексті.

ЗК 7. Здатність до абстрактного та критичного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Здатність виявляти, формулювати та вирішувати проблеми, бути ініціативним і генерувати нові ідеї.

ЗК 9. Здатність до міжособистісної взаємодії, роботи в команді, толерантного та взаємоввічливого спілкування з представниками інших професійних груп із дотриманням професійної етики.

ЗК 10. Здатність до прийняття ефективних рішень у професійній діяльності та відповідального ставлення до обов'язків, мотивування людей до досягнення спільної мети.

ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ФК 3. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 12. Здатність здійснювати моніторинг власної педагогічної та наукової діяльності: визначати індивідуальні професійні потреби, знаходити умови та ресурси професійного розвитку впродовж життя; виконувати наукові фахові дослідження з французької мови та методики їх викладання, а також оприлюднювати їхні результати.

Результати навчання. Вивчення даного курсу сприяє тому, що студент:

ПРН 2. Вільно спілкується з професійних питань із фахівцями та нефахівцями (в тому числі представниками інших культур) державною та/або французькою мовою усно й письмово.

ПРН 3. Вміє ефективно працювати з інформацією: збирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, впорядковувати, класифікувати, систематизувати, критично аналізувати й інтерпретувати її; цікавитися й користуватися сучасними інформаційно-комунікаційними технологіями, апаратними та програмними засобами інформатизації в освіті.

ПРН 4. Аналізує можливості особистого професійного розвитку, визначає його оптимальний зміст і форми, здійснює моніторинг власної педагогічної діяльності, планує процес свого подальшого навчання й самоосвіти.

ПРН 5. Розуміє фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства; вміє зберігати й примножувати його моральні, наукові цінності і досягнення.

ПРН 6. Використовує різні види ораторських виступів, ефективно планує виступи та добирає матеріал, володіє основами техніки мовлення, вміє фахово вести розгорнутий монолог/діалог та уміло застосовувати вербальні та невербальні засоби спілкування.

ПРН 8. Знає й розуміє систему мови і вміє застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9. Володіє принципами, технологіями і прийомами створення усних і письмових текстів різних жанрів державною та французькою мовами.

ПРН 10. Здійснює аналіз мовних одиниць рідної та французької мов, визначає їхню взаємодію та характеризує мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 12. Ефективно використовує французьку мову в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Використовує способи самозбереження психічного здоров'я, конструктивно та безпечно взаємодіє з учасниками освітнього процесу, запобігає конфліктам в освітньому процесі.

ПРН 16. Вміє взаємодіяти, враховуючи культурні та особистісні відмінності співрозмовників, принципи недискримінації й поваги до відмінностей та підходів, визначених цілями сталого розвитку.

ПРН 20. Здійснює оцінювання результатів навчання із дотриманням відповідних критеріїв та принципів академічної доброчесності.

Структура навчальної дисципліни денної форми навчання:

Умовні скорочення:

УВ – усна відповідь; ПЗ – практичне завдання, ДС – дискусія, ДБ – дебати, Р - реферат

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лекції	Практ. заняття	Самост. робота	Консультації	Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1. <i>La vie des jeunes dans la société contemporaine.</i>						
Тема 1. Les problèmes de précurité et de chômage, d'études à rallonge.	26		10	14	2	УВ+ПЗ+ДС / 5
Тема 2. Les jeunes critiquent la société contemporaine.	32		10	20	2	УВ+ПЗ+ДБ / 5
Тема 3. Des machines et des hommes	32		10	20	2	УВ+ПЗ+ДБ / 10
Разом за модулем 1	90		30	54	6	20
Змістовий модуль 2. <i>Les nouvelles frontières</i>						
Тема 4. Les Modes de vie	26		10	14	2	УВ / ПЗ 5
Тема 5. L'emploi du temps	32		10	20	2	ДС + ДБ + ДС / 5
Тема 6. Etre ou ne pas être prêt à partir	32		10	20	2	УВ+ПЗ+ДБ / 10
Разом за модулем 2	90		30	54	6	20
Загалом за поточний контроль						40
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т / 30
Модульна контрольна робота 2						Т / 30
Усього кредитів/годин/балів	180		60	108	12	100

Структура навчальної дисципліни заочної форми навчання:

Умовні скорочення:

УВ – усна відповідь; ПЗ – практичне завдання, ДС – дискусія, ДБ – дебати, Р - реферат

Таблиця 5

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лекції	Практ. заняття	Самост. робота	Консультації	Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1. <i>La vie des jeunes dans la société contemporaine.</i>						
Тема 1. Les problèmes de précurité et de chômage, d'études à rallonge.	28		4	20	4	УВ+ПЗ+ДС / 5
Тема 2. Les jeunes critiquent la société contemporaine.	30		6	20	4	УВ+ПЗ+ДБ / 5

Тема 3. Des machines et des hommes	30		6	20	4	УВ+ПЗ+ДБ / 10
Разом за модулем 1	88		16	60	12	20
Змістовий модуль 2. Les nouvelles frontières						
Тема 4. Les Modes de vie	28		4	20	4	УВ /ПЗ 5
Тема 5. L'emploi du temps	30		6	20	4	ДС + ДБ + ДС / 5
Тема 6. Etre ou ne pas être prêt à partir	34		6	24	4	УВ+ПЗ+ДБ / 10
Разом за модулем 2	92		16	64	12	20
Загалом за поточний контроль						40
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т / 30
Модульна контрольна робота 2						Т / 30
Усього кредитів/годин/балів	180		32	124	24	100

Завдання для самостійного опрацювання

Таблиця 6

№ з/п	Види завдань
1.	Переклад і аналіз оригінальних текстів.
2.	Опрацювання фахової франкомовної літератури з метою підготовки реферативних повідомлень та участі у дискусії із питань, винесених на практичні заняття.
3.	Підготовка практичних завдань.
4.	Робота з аудіо та відео матеріалами.
5.	Підготовка до модульних контрольних робіт.

4. ОЦІНЮВАННЯ

Усі види діяльності студента, вказані у силабусі навчальної дисципліни «Поглиблений курс французької мови (рівень В 2)», підлягають оцінюванню за 100-бальною шкалою. Підсумкова оцінка становить сумарну кількість балів за поточний і підсумковий контроль. *Поточний контроль* включає перевірку основних видів робіт: опрацювання матеріалів лекцій і роботу із фаховими джерелами для участі в обговоренні дискусійних питань, виконання практичних завдань і опрацювання питань із тем, винесених на самостійне опрацювання. Максимальна кількість балів за поточне оцінювання із двох змістових модулів становить 40 балів. Форми контролю і розподіл балів вказано у Таблицях 4-5 цього силабусу.

Якщо студент хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, йому пропонується підготовка та захист презентації на одну із запропонованих тем (на вибір).

Підсумковий контроль включає написання 2 модульних контрольних робіт після кожного змістового модулю. Максимальна кількість балів, яку може отримати студент за модульну контрольну роботу в межах змістового модуля становить 30 балів. Максимальна кількість балів за модульний контроль після написання двох модульних контрольних робіт

дорівнює 60.

Відсутність студента на модульній контрольній роботі оцінюється у “0” балів. У разі незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг студент повинен скласти залік.

Рівень знань студента за поточний і підсумковий контроль оцінюється сумарною кількістю балів, фіксується у журналі після вивчення кожного змістового модуля. Підсумкова оцінка за національною шкалою заноситься в залікову відомість:

Шкала оцінювання

Таблиця 7

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Зараховано
82 – 89	
75 - 81	
67 -74	
60 - 66	
1 – 59	Незараховано (з можливістю повторного складання)

5. ПОЛІТИКА КУРСУ

Учасник освітнього процесу зобов'язаний дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених програмою навчальної дисципліни, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби.

Оцінювання видів робіт студента і розподіл балів укладено таким чином, аби дозволити йому бути максимально мобільним і гнучким в (само)організації навчання. Так у разі відсутності студента на занятті він опрацьовує матеріал самостійно і готує повідомлення із питань, винесених на обговорення під час практичного заняття, у письмовій формі, у формі аудіо- / відеозапису, а в разі змішаного (дистанційного) навчання – користується відповідною платформою для забезпечення освітнього процесу.

Усі види робіт поточного контролю, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком і термінами передбаченими на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи.

У разі здобуття студентом навичок і умінь у неформальній та/або інформальній освіті порядок і процедура їх визнання регламентується Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки.

Студент, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до Положення про підготовку студентів у ВНУ імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти.

У питанні академічної доброчесності студент зобов'язаний вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи студентів чи/та хабарництва.

6. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

Основний перелік

1. Бабінчук І. І. Cours supérieur de français. Львів: ЛНУ ім. Івана Франка, 2010. 485 с.
2. Гуз О. П., Михалечик О. І. Практичний курс французької мови Луцьк: РВВ «Вежа», 2006. 544 с.
3. Драненко Г. Ф. Français. Niveau avancé. Київ: Ірпінь, 2001. 230 с.
4. Михалечик О. І. Практичний курс граматики французької мови. Луцьк: Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2011. 560 с.
5. Berchiche Y., Dubois M., Mimran R. Cours de la Sorbonne. Langue et la civilisation française. Paris : Clé International, 2006. 256 p.
6. Grand-Clément O. Civilisation en dialogues. Paris : Clé International, 2008. 126 p.

Додатковий перелік:

1. Grand-Clément O. Civilisation en dialogues: Niveau intermédiaire Paris : CLE international, 2008. 128 p.
2. Meyer D. C. Clés pour la France : en 80 icônes culturelles. Paris :Hachette FLE, 2005. 192 p.
3. Siréjols E. Vocabulaire en dialogue : Niveau intermédiaire. Paris : CLE international, 2008. 128 p.
4. Miquel C. Grammaire en dialogue : Niveau intermédiaire. Paris : CLE international, 2008. 138 p.